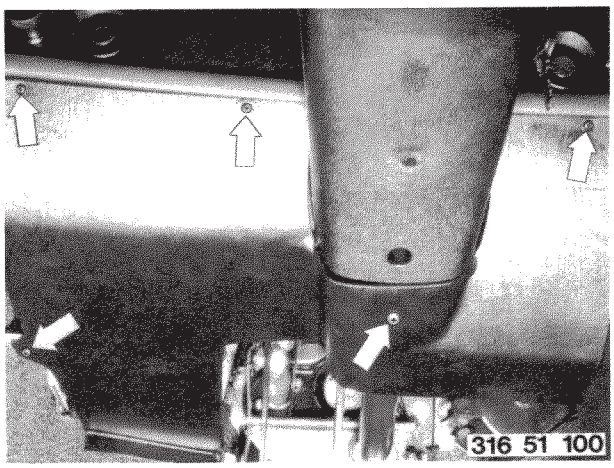
BMW Einbauanleitung

Original BMW Teile

Einbausatz
Installation Kit
Jeu de Montage
Serie di montaggio
Juego de piezas de montaje
Inbouwset
Monteringssats

Versenkantenne BMW 3-er Reihe, 5-er Reihe
for retracting radio aerial — BMW '3' and '5' models
Antenne rétractable, Série 3, série 5
Antenna rientrabile BMW Serie 3, Serie 5
para antena telescópica BMW, serie 3, serie 5
verzinkbare antenne BMW serie-3, serie-5
för sänkbar teleskopantenn, BMW serie 3 och 5

Alle Arbeiten sind am Linkslenker-Modell dargestellt.
All illustrations show a left-hand drive car.
Tous les travaux sont représentés pour un modèle à conduite à gauche.
Tutte le operazioni descritte si riferiscono al modello guida sinistra.
Todos las trabajos están representados en el modelo con la dirección en el lado izquierdo.
Alle werkzaamheden gelden voor wagens met linksbesturing
Alla arbeten är återgivna såsom gällande vänsterstyrd modell



Einbau vorne links:
315 — 323 i
Schrauben lösen und Verkleidung abnehmen.

Installation at front left of car:
315 — 323 i
Slacken the screws and take off the trimm.

Montage à l'avant, à gauche:
315 — 323 i
Dévisser les vis det déposer la garniture.

Montaggio nella parte anteriore sinistra della vettura
315 — 323 i
Svitare le viti e togliere il rivestimento.

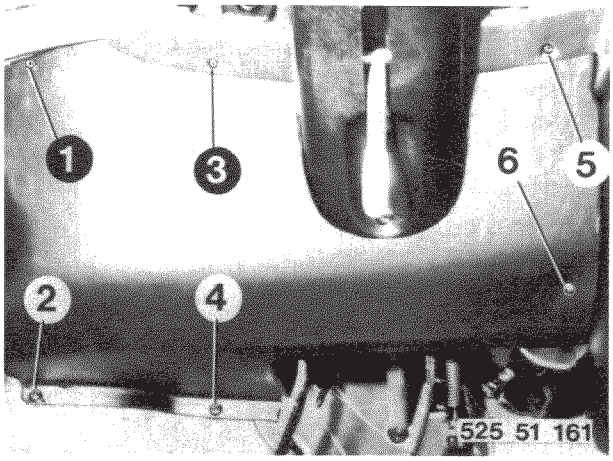
Montaje delante a la izquierda
315 — 323 i
Soltar los tornillos y quitar el revestimiento.

Montage links voor:
315 — 323 i
Draai de schroeven los en neem de bekleding weg.

Montering i vänstra framvagnen:
315 — 323 i
Tag loss skruvarna och lyft av maskeringen.

Best.-Nr. 01 29 9 760 562 30.0 VII/82 Printed in West-Germany

source: www.ow.no



518 — M 535 i
Schrauben (1 — 6) lösen und Verkleidung abnehmen.

518 — M 535i
Remove screws (1 — 6) and take off the trim.

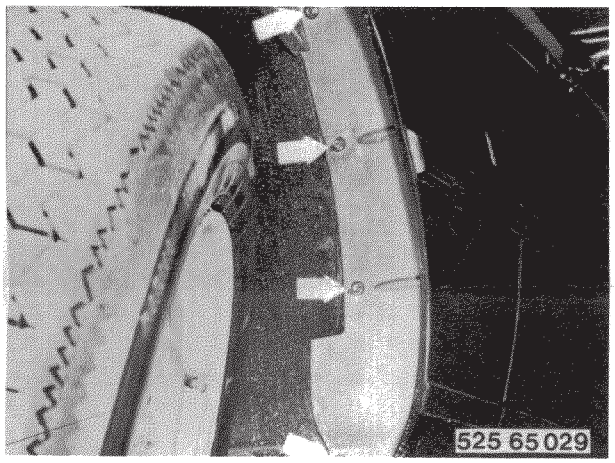
518 — M 535 i
Dévisser les vis (1 — 6) et déposer la garniture.

518 — M 535i
Svitare le viti (1 — 6) e togliere il rivestimento.

518 — M 535 i
—Soltar los tornillos (1 — 6) y quitar el revestimiento.

518 — M 535 i
Draai de schroeven (1 — 6) los en neem de bekleding weg.

518 — M 535 i
Tag loss skruvarna (1 — 6) och lyft av maskeringen.



Abdeckblech im Radhaus links ausbauen.
Einbauhinweis: Darauf achten, daß Gummidichtung richtig anliegt.

Remove cover plate from left wheel arch.
When installing: make sure that rubber seal is correctly seated.

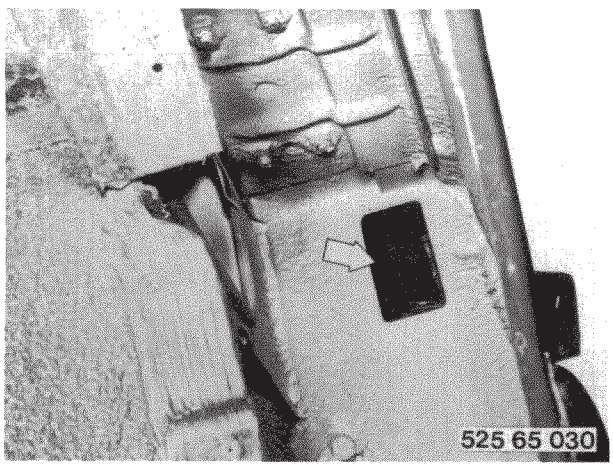
Déposer la tôle de recouvrement dans le passage de roue à gauche.
Conseil de montage: Veiller à ce que le joint de caoutchouc soit placé correctement.

Smontare la lamiera di copertura nel passaruota sinistro.
Avvertenza per il montaggio: badare che la guarnizione di gomma aderisca perfettamente.

Desmontar el recubrimiento de chapa existente en la caja de la rueda, lado izquierdo.
Indicación para el montaje: Cuidar de que la junta de goma esté bien aplicada.

Verwijder de afdekplaat in de wielkuip links.
Montagerichtlijn: Let op, dat de rubber pakking goed aanligt.

Demontera täckplåten i hjulhuset till vänster.
Monteringsanvisning: Se till, att gummitätningen ligger an på korrekt sätt.



Vorgepressten Ausschnitt herausdrücken.

Press out the preformed cutout.

Enfoncer la découpe prévue à l'avance.

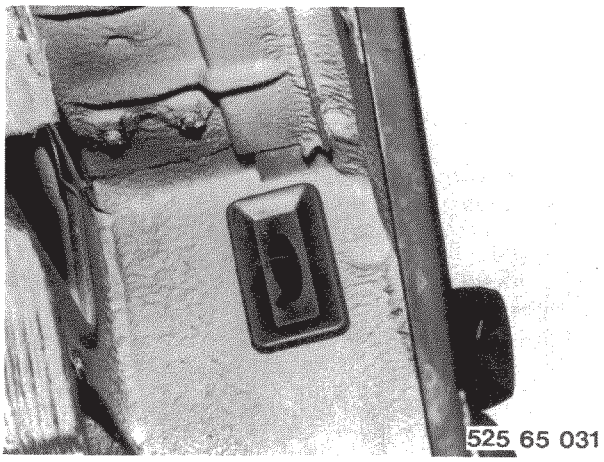
Espellere il ritaglio prestampato.

Desprender el recorte prensado previamente.

Druk de voorgestanste uitsparing eruit.

Tryck ut det förpressade urtaget.

source: www.ow.no



Abdecktülle für Antenne in den Ausschnitt einsetzen.

Insert the grommet for the aerial into the cutout.

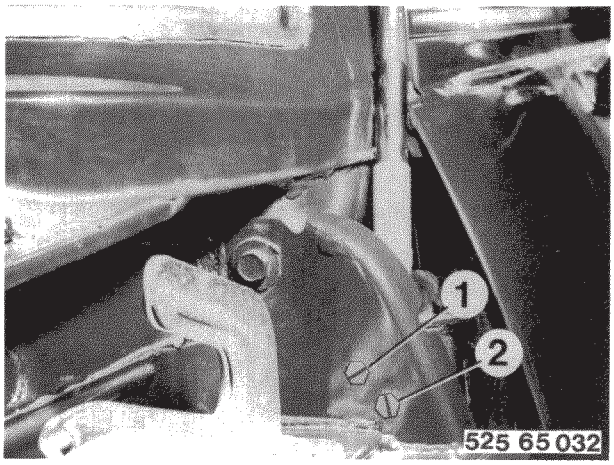
Introduire le manchon de recouvrement pour l'antenne dans la découpe.

Inserire nell'apertura la guaina di copertura dell'antenna.

Poner en el recorte la boquilla de recubrimiento para la antena.

Zet het afdekrubber voor de antenne in de uitsparing.

För in antennens täckhylsa i urtaget.



518 — M 535 i
Antenne von oben einsetzen und mit Schrauben (1 — 2) befestigen.

518 — M 535 i
Insert the aerial from the top and secure with screws (1 — 2).

518 — M 535 i
Introduire l'antenne par le haut et la fixer à l'aide des vis (1 — 2).

518 — M 535 i
Inserire l'antenna dall'alto e fissarla con le viti (1 — 2).

518 — M 535 i
Poner la antena por arriba y fijarla con tornillos (1 — 2).

518 — M 535 i
Zet de antenne van boven af erin en maak hem met de bouten (1 — 2) vast.

518 — M 535 i
Sätt in antennen uppifrån och infäst med skruvarna (1 — 2).

315 — 323 i (ohne Bild)
Antenne von oben einsetzen, Bohrungen an der vorgekörnten A-Säule anbringen und mit Schrauben befestigen.

315 — 323i (not illustrated)
Insert the aerial from the top, drill holes at the centerpunched points on the 'A'-post and secure the aerial with screws.

315 — 323i (sans photo)
Introduire l'antenne par le haut, percer les trous dans la console A aux endroits pointés à l'avance, et effectuer la fixation avec des vis.

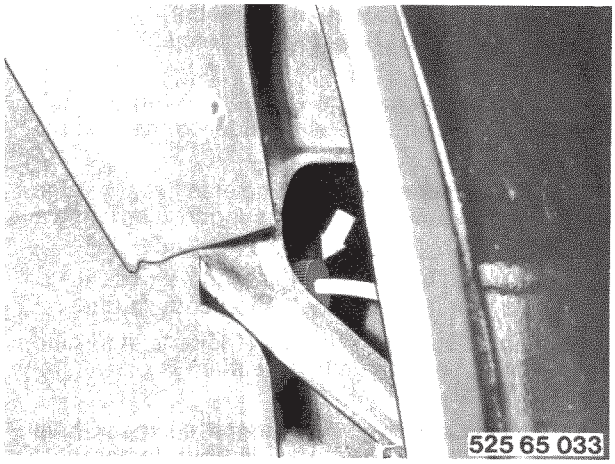
315 323i (senza figura)
Inserire l'antenna dall'alto, praticare i fori nel montante anteriore nei punti già segnati con bulinatura e fissarla con le viti.

315 — 323 i (sin ilustración)
Poner la antena por arriba, efectuar agujeros en la columna A, previamente marcada con el granete, y fijar con tornillos.

315 — 323i (zonder afbeelding)
Zet de antenne van boven af erin, boor de gaten in de met de centerpons voorgetekende punten in de A-stijl en maak de antenne met bouten vast.

315 — 323i (utan bild)
Sätt in antennen uppifrån, utför borrhål på den med körnslagmärkning försedda A-stolpen och infäst med skruvar.

source: www.ow.no



Vorgeprägten Blechstopfen in Schließblech A-Säule entfernen (nach Entfernen der inneren A-Säulenverkleidung sichtbar) und Antennenkabel nach innen durchstecken.
Kabeltülle über Antennenkabel schieben und von innen nach außen in die Bohrung eindrücken.

Remove the preformed sheet-metal plug from the 'A'-post gusset plate (visible after detaching the inside 'A'-post trim) and push the aerial cable through to the inside.
Push a cable grommet over the aerial cable and press it into the hole from the inside.

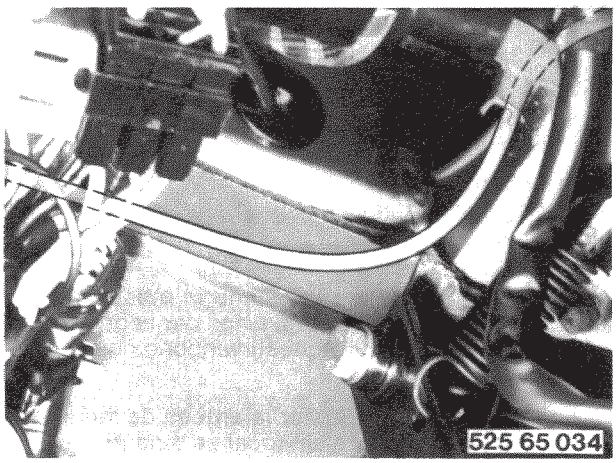
Défoncer l'empreinte défonçable dans la tôle de fermeture de la console A (visible après enlèvement de la garniture intérieure de la console A) et enfiler le câble d'antenne vers l'intérieur.
Enfiler le manchon de caoutchouc sur le câble d'antenne et l'introduire de l'intérieur vers l'extérieur dans le trou.

Togliere i tappi di lamiera preformati dalla lamiera di copertura del montante anteriore (divengono visibili togliendo il rivestimento interno del montante) e far passare verso l'interno il cavo dell'antenna.
Infilare il gommino passacavo sul cavo dell'antenna e spingerlo nel foro dall'interno verso l'esterno.

Retirar, en la chapa de cierre de la columna A, el tapón de chapa preestampado (visible después de retirar el revestimiento interior de la columna A) y meter hacia adentro el cable de la antena.
Poner, en el cable de la antena, la boquilla, e introducirla en el agujero, de dentro a afuera.

Verwijder de voorgestanste dop in de afsluitplaat van de A-stijl (zichtbaar na het verwijderen van de binnenste A-stijlbekleding) en voer de antennekabel naar binnen.
Schuif het doorvoerrubber over de antenne en druk ze van binnen naar buiten in het gat.

Avlägsna den förpräglade plåtproppen ur slutblecket på A-stolpen (den blir synlig, sedan den inre maskeringen av A-stolpen avlägsnats), och skjut antennkabeln inåt.
Skjut kabelhylsan över antennkabeln och pressa in den inifrån utåt i borrhålet.



Antennenkabel entlang dem Kabelbaum zum Radioeinbauplatz verlegen.

Run the aerial cable along the wiring harness to the radio installation point.

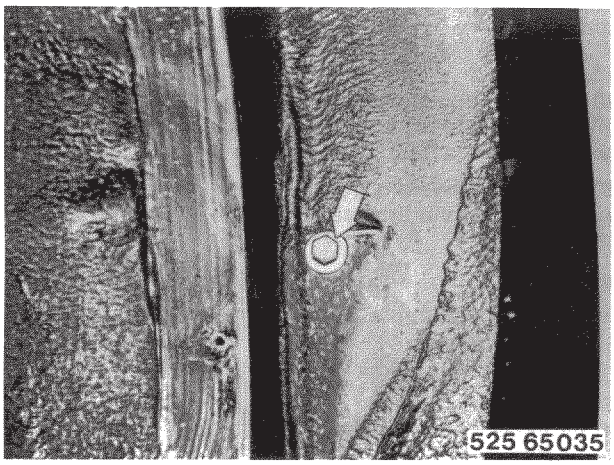
Faire passer le câble d'antenne le long du faisceau de câbles jusqu'au lieu de montage de la radio.

Far passare il cavo dell'antenna lungo il cablaggio fino al vano previsto per l'autoradio.

Tender el cable de la antena a lo largo del mazo de cables destinados al lugar de ubicación de la radio.

Leg de antennekabel langs de kabelboom naar de inbouwplaats van de radio.

Lägg ut antennkabeln längs kabelstammen till monteringsstället för radion.



Schraube herausdrehen.

Take out the bolt.

Dévisser la vis.

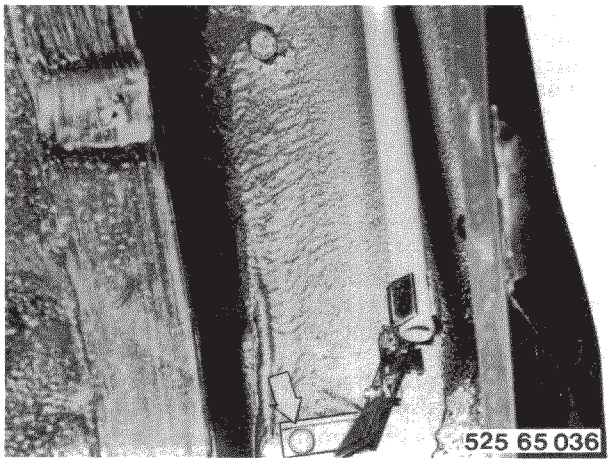
Svitare ed estrarre la vite.

Sacar el tornillo.

Draai de bout eruit.

Vrid loss skruven.

 source: www.ow.no



Antennenhalter über Antenne schieben und befestigen. Mit der vorher herausgedrehten Schraube Antennenhalter am Seitenteil befestigen.

Push aerial holder over aerial and secure it. With the bolt previously removed, attach the aerial holder to the side panel.

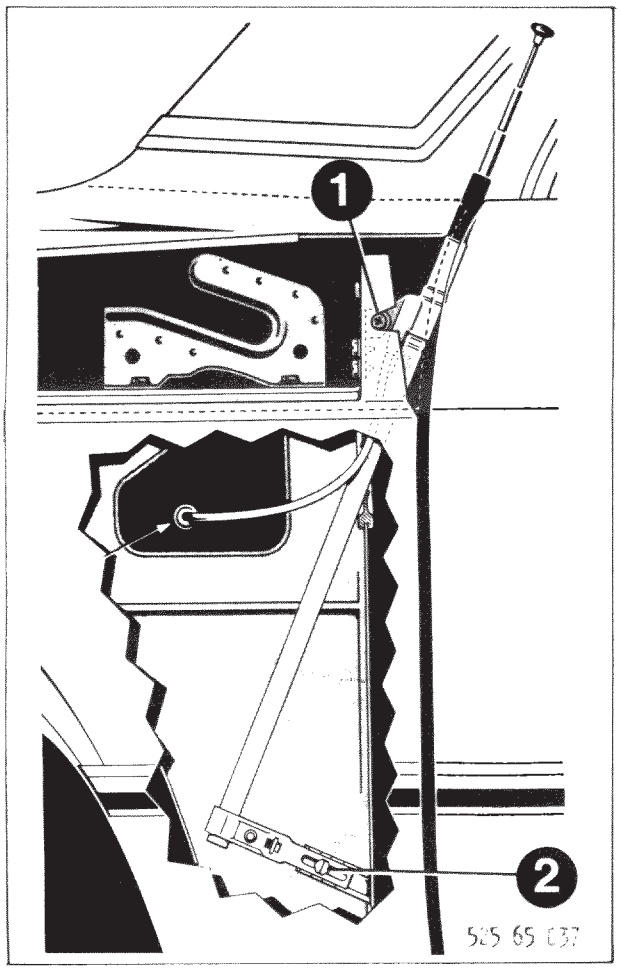
Enfiler le support d'antenne sur l'antenne et le fixer. A l'aide des vis dévissées auparavant, fixer le support d'antenne à l'aile.

Infilare il supporto dell'antenna sull'antenna stessa e fissarlo al parafango con la vite precedentemente svitata.

Poner en la antena su soporte, y fijarlo. Mediante el tornillo antes sacado, fijar el soporte de la antena en la pieza lateral.

Schuif de antennehouder over de antenne en maak hem vast. Bevestig met de reeds uitgedraaide bout de antennehouder aan het zijpaneel.

Skjut antennhållaren över antennen och infäst densamma. Infäst antennhållaren vid sidodelen med den tidigare utvridna skruven.



518 — M 535 i
Antenne mit den Schrauben (1 — 2) so justieren, daß der Stutzen freiliegend aus dem Spalt ragt und Motorhaube sowie Türe beim Schließen nicht beschädigt.

315 — 323 i (ohne Bild)

Antennenanpassung nach Vorschrift des jeweiligen Radio-Herstellers durchführen.

518 — M 535i
Align the aerial with screws (1 — 2) so that the base tube extends out of the gap between the body panels without touching them. The engine compartment lid an door must not be damaged when they ar closed.

315 — 323i (not illustrated)
Trim the aerial in accordance with the car radio manufacturer's instructions.

518 — M 535i
Ajuster l'antenne au moyen des vis (1 — 2), de sorte que le fourreau sorte de l'ouverture sans toucher la tôle et qu'il n'endommage ni le capot ni les portes lors de leur fermeture.

315 — 323i (sans photo)
Procéder au réglage de l'antenne en suivant les instructions du fabricant de radio.

518 — M 535i
Mediante le viti (1 — 2) regolare l'antenna in modo che il blocchetto sporga libero dalla fessura, e non danneggi il cofano motore e la portiera quando questi vengono chiusi.

518 — M 535i
Mediante los tornillos (1 — 2), ajustar la antena de manera que la boca salga de la hendidura sin tocar en ningún punto y que no dañe el capó ni las puertas al cerrar.

315 — 323i (sin ilustración)
Se adaptará la antena con arreglo a las prescripciones del fabricante de la radio.

518 — M 535i
Stel de antenne met de schroeven (1 — 2) zo af, dat deze vrijliggend uit de gleuf steekt en de motorkap en de portieren bij het sluiten niet beschadigt.

315 — 323i (zonder afbeelding)
Breng de antenne-aansluiting aan volgens voorschrift van de radiofabrikant.

518 — M 535i
Justera antennen på sådant sätt med skruvarna (1 — 2), att stutsen sticker friliggande ur springan, och att motorhuven samt dörren inte skadas vid stängningen.

315 — 323i (utan bild)
Anpassningen av antennen utförs i enlighet med infrågavarande radioleverantörs anvisningar.

source: www.ow.no

Achtung: Besonders wichtig ist, daß das untere Teleskoprohr immer voll ausgezogen ist.

Pflegehinweis:
Das Teleskop sollte in regelmäßigen Abständen gereinigt und leicht eingefettet werden.
Passende Reinigungs- und Pflegemittel finden Sie bei den BMW-Händlern.

Important: When the aerial is in use, the lower telescopic tube should always be fully extended.

Care instructions:
The telescopic sections of the aerial should be cleaned and lightly greased at regular intervals.
BMW dealers can supply suitable cleaning and care products.

Important: veiller tout spécialement à ce que le brin télescopique inférieur soit toujours entièrement déployé.

Note d'entretien:
Il est indiqué de nettoyer l'antenne télescopique à intervalles réguliers et de l'enduire d'une mince couche de graisse.
Les revendeurs BMW tiennent à votre disposition les produits de nettoyage et d'entretien appropriés.

Attenzione: è importantissimo che la parte inferiore dell'antenna telescopica sia sempre estratta completamente.
Avvertenza per la manutenzione:
è bene pulire ad intervalli regolari ed ingrassare leggermente l'elemento telescopico dell'antenna. I detersivi ed i prodotti adatti alla manutenzione sono reperibili presso i concessionari BMW.

Atención: Es muy importante que el tubo telescópico inferior esté siempre totalmente extendido.
Indicación relativa al cuidado de la antena:
A intervalos regulares es conveniente limpiar y engrasar ligeramente el tubo telescópico. Encontrará usted los productos de limpieza y cuidado adecuados en los establecimientos de venta de BMW.

Opgelet: Het is heel belangrijk, dat de onderste telescoopbuis altijd geheel uitgetrokken is.
Onderhoudstip:
De telescoop moet regelmatig gereinigd en een beetje ingevet worden. De passende reinigings- en onderhoudsmiddelen vindt u bij de BMW-dealer.

Observera: Det är av särskild vikt, att det nedre teleskopröret alltid är fullt utdraget.
Underhållsanvisning:
Teleskopet bör rengöras och lätt infettas med jämna mellanrum.
Lämpliga rengörings-och underhållsmedel erhålles hos BMW-återförsäljarna.

Jogo de peças de montagem para antena telescópica BWM, série 3, série 5

Todos os trabalhos estão representados no modelo com direção no lado esquerdo.

316 51 100
Montagem na frente, lado esquerdo:
315 — 323i
Soltar os parafusos e tirar o revestimento.

521 51 161
Soltar os parafusos (1 — 6) e tirar o revestimento.

525 65 029
Retirar a chapa de cobertura existente na caixa da roda, lado esquerdo.
Indicação para a montagem: Prestar atenção a que a junta de borracha esteja colocada corretamente.

525 65 030
Retirar o recorte prensado previamente.

525 65 031
Colocar no recorte a luva de cobertura para a antena.

525 65 32
518 — M 535 i
Colocar a antena por cima e fixa-la com parafusos (1-2).

315 — 323 i (sem ilustração)
Colocar a antena por cima, fazer furos na coluna A marcada previamente com punção, e fixar com parafusos.

525 65 033
Tirar da chapa de fachamento da coluna A, o tampão de chapa preestampado (visível depois de tirar o revestimento interior da coluna A) e colocar para dentro o cabo da antena.
Colocar a luva no cabo da antena e introduzi-la no furo, de dentro para fora.

525 65 034
Colocar o cabo da antena ao longo do feixe de cabos até o lugar de montagem do rádio.

525 65 035
Tirar o parafuso.

525 65 036
Enfiar o suporte na antena e fixa-lo. Fixar o suporte de antena na parte lateral com o parafuso que foi tirado anteriormente.

525 65 037
518 — M 535 i
Ajustar a antena com os parafusos (1-2), de maneira que a luva saia da fenda sem tocar em ponto algum e não danifique o capô e nem as portas ao fechar.

315 — 323 i (sem ilustração)
Regular a antena segundo as instruções do fabricante de rádio.

Atenção: É importantíssimo que o tubo telescópico inferior estaja sempre completamente extendido.
Indicações para a manutenção:
É conviniente limpar e engraxar levemente o tubo telescópico em intervalos regulares. Os produtos de limpeza e manutenção estão à venda nos revendedores BMW.

source: www.ow.no